

# 市制施行50年の歩み

## はじまりの詩

ここは、五〇年前の東金。

見渡す限りの田園地帯。

あたたかな風が

たんぼぼをやさしく揺らす。

朱色に染まった空を

二羽のひばりが心地よさそうに飛んでいる。

遠くでは笛の音が響いている。

たくさんの植木に囲まれた古い農家。

火鉢がぼちぼちと音をたてる中

御飯の香ばしい薫りが漂う。

一瞬、柱時計の振り子が止まった。

その時

新しい命が産声をあげた。

昭和二九年四月のことだった。

### Chapter 1. A look back at the past 50 years

#### Introductory Poem

Here is the Togane of 50 years ago.  
A pastoral land as far as the eye can see.  
Dandelions quiver in the warm breezes.  
A pair of larks soar in the crimson sky.  
In the distance, the sound of a flute can be heard.  
The old farmhouse stands in a forest of garden plants.  
Amid the crackling of the hibachi, one can smell the delicious aroma of steaming rice.  
In an instant, the pendulum of the grandfather clock has stopped.  
In that instant, a new life has come into being.  
The date of its birth is April 1954.

Our anticipation for a new city was getting stronger day by day.  
A ray of light pierces through the darkness.  
In April 1954, the city of Togane was born.  
The stage for progress has been built.  
The happy voices of the people reverberate as one.  
The spirit of the citizens is proclaimed.  
As the fluttering banner of the new city stirs a new wind,  
The way is being paved to a new era.

高まる期待に  
胸躍らせていた人々に  
さらなる光が射し込んだ。  
昭和二九年（一九五四）四月  
東金市の誕生である。  
躍進への舞台は整った。  
人々の歓声は  
やがて一つにとけ合い  
東金市民の心意気を  
高らかに宣言する。  
はためく市旗が  
新しい風を起こしながら  
時代を先導し始めた。



昭和29年4月1日、全職員が市役所前に勢揃いした(1954)  
Group picture of all city employees gathered in front of City Hall on April 1, 1954